

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 01/2018**

Alle Vokabeln der Ausgabe Januar 2018

EDITORIAL – EUROPA Y ÁFRICA EN UN MISMO LUGAR, pág. 3

aficionarse a	sich begeistern für
descarnado/a	(hier) ungeschminkt
difundirse	sich verbreiten
el apodo	Spitzname; Beiname
la brecha	Kluft
lograr	(hier) erreichen
reforzar	verstärken

LA FOTO DEL MES – LA PURIFICACIÓN, págs. 6-7

arrojarse	(hier) sich bewerfen mit
el argumento	(Lit., Film) Handlung
enzarzarse en	(ugs.) aneinandergeraten
la comitiva	Gefolge, Umzug
la purificación	Läuterung, Reinigung
ser castigado con baldazos de pintura	zur Strafe mit Farbe / Farbeimern überschüttet werden

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10**Saurí – San Víctor a todo color**

de pequeño/a	als kleines Kind
debió de tener ...	(Vermutung) er musste ... haben
el colorido	Farbgestaltung
estar expuesto/a	ausgestellt sein

Madrid – Tetuán y la inseguridad

de origen dominicano	dominikan. Herkunft
desconfiar	misstrauen
el pandillero	Bandenmitglied
el tiroteo	Schießerei
mantener	beibehalten

Valencia habla inglés

de origen dominicano	dominikan. Herkunft
desconfiar	misstrauen
el pandillero	Bandenmitglied
el tiroteo	Schießerei
mantener	beibehalten

Sevilla – Bailar con muletas

el bailaor	Flamencotänzer
inclusivo/a	integrativ, Inklusions-
la discapacidad	Behinderung
la muleta	Krücke
la Pedagogía Especial	Sonderpädagogik
la sede	(fig.) Sitz

Córdoba – Más que flores

el arte floral	Blumenkunst
la bata de cola	Kleid der Flamencotänzerin
la empresa	Unternehmen
volver a reinventarse	neu erfunden werden

Valladolid – El pueblo de los piñones

almacenarse	gelagert werden
artesanal	handwerklich
el piñón	Pinienkern
la chinche americana	Amerikanische Kiefernwanze
la piña	(hier) Kiefernzapfen
la plaga	(hier) Schädling
mermar	sich verringern
subido/a en los pinos	die auf Pinien geklettert sind

SOL Y SOMBRA – REALIDAD Y FICCIÓN, pág. 11

deslizarse	gleiten
el/la iluso/a	Träumer/in, Naivling
esquivar	vermeiden, umgehen
fiero/a	wild, grausam
la estupefacción	Verblüffung; Bestürzung
mullido/a	weich
precipitarse a	sich beeilen zu; losstürzen
rebasar	überschreiten

transitar por	durchlaufen
turbado/a	beunruhigt; verlegen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Perú – Limpiar el lago Titicaca

aprobar	(hier) genehmigen
desembocar	münden
el desagüe	Kanalisation
el lago navegable	schiffbarer See
el/la puneño/a	Einwohner/in Punos

México – Aspirante indígena a la Presidencia

la defensora de los derechos humanos	Menschenrechtsaktivistin
la depositaria de la esperanza	Hoffnungsträgerin
la exclusión	Ausgrenzung
los recursos públicos	(hier) öffentliche Gelder
protagonizar un levantamiento armado	e-n bewaffneten Aufstand machen
ser aplaudido/a	(hier fig.) begrüßt werden

Paraguay – La cineasta Arami Ullón

el argumento	(Lit., Film) Handlung, Plot
el corto	(hier) Kurzfilm
el país guaraní	(fig.) Paraguay
formarse	ausgebildet werden
la edición	Ausgabe
la hazaña	großartige Leistung
la recepción	(hier) Aufnahme, Resonanz
los fondos	Mittel, Gelder

América Latina – Energías renovables

abundante	reichlich
afrontar un desafío	sich e-r Herausforderung stellen

el crecimiento demográfico	Bevölkerungswachstum
la energía primaria total	gesamte Primärenergie
la enfermedad respiratoria	Atemwegserkrankung
la sigla	Kürzel
las estimaciones	Schätzungen
los medios energéticos	energetische Mittel
los recursos naturales renovables	erneuerbare natürliche Ressourcen

Honduras – La isla de Roatán

ajeno/a a	fern von
desplegar	entfalten
el coral pedregoso	Steinkoralle
el manatí	Rundschwanzseekuh
la barrera del coral	Korallenriff
la tierra firme	Festland
por si fuera poco	damit nicht genug

Bolivia – El Ekeko, dios de la abundancia

deberán ser bendecidos/as	müssen gesegnet werden
el sapo de la suerte	goldfarbenes Krötenfigürchen
encomendar	(hier) jdn. betrauen mit
la abundancia	Fülle, Überfluss
los bienes materiales	materielle Güter
meramente	rein, bloß
pagano-religioso/a	heidnisch-religiös
regordete	pummelig

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA TIERRA MUEVE A MÉXICO, pág. 15

amplificarse	verstärkt werden
apreciar	(hier) (wert)schätzen
desinteresado/a	selbstlos
el pavimento	Straßenpflaster
el piso	(hier) Erde, Boden
el refugio	(hier) Notunterkunft
la estructura	(hier) Bau, Gefüge

la vulnerabilidad	Verletzlichkeit
palpitar	(Herz) schlagen
sacudir	erschüttern

EN PORTADA – LAS ISLAS CANARIAS, ESCAPADA DE INVIERNO, págs. 16-23

abarcarse	umfassen
abastecer	versorgen
acertado/a	treffend
acomodarse a	sich anpassen an, (hier) entsprechen
adicional	zusätzlich
antaño	einst
árido/a	karg
asomarse a	sich hinneigen zu
bordear	säumen
casto/a	keusch, rein, sittsam
componer	(hier) bilden
conforme	in dem Maße wie
convertirse en	werden zu
cortado/a a pique	steil abfallend
de a pie	(ugs.) Durchschnitts-, normal
desembarcar	landen
desplazar	verdrängen
desterrar	verbannen
el barranco	Schlucht
el chiringuito	kleine Strandbar
el Conjunto Histórico Artístico Nacional	Nationales Historisch-Künstlerisches Ensemble
el Corpus	Fronleichnam
el derrumbe	Einsturz
el diámetro	Durchmesser
el escultor	Bildhauer
el islote	Felseninsel
el jameo	(etwa) vulkanische Höhlung, Becken
el malpaís	vulkanisches Ödland
el patrimonio natural	Naturerbe
el refugio	Rückzugsort, Zufluchtsort
el rigor	Strenge, Härte

el santuario	Kirche, Kapelle
el senderismo	Wandern, Trekking
el sendero señalizado	beschildeter Weg
el suceso	Ereignis
el velero	Segelboot
emitir	(hier) ausstellen
empedrado/a	gepflastert
endémico/a	endemisch, einheimisch
faltaba más	selbstverständlich
entrecerrar	halb schließen
espeleológico/a	Höhlen(forschungs)
gratificante	angenehm; erfreulich
hacer estragos	(ugs.) Unheil anrichten
hacer las veces de	dienen als
herir	(hier) wehtun
impedir	verhindern
imprescindible	(hier) obligatorisch
la caldera	Kessel
la cascada	Wasserfall
la cima	Gipfel
la condición física	körperliche Verfassung
la franja	Streifen
la impostura	Hochstapelei
la laurisilva	Lorbeerwald
la peña	Fels
las inmediaciones	unmittelbare Umgebung
no deber dejar de visitar	unbedingt besuchen müssen
no es de extrañar que + subjuntivo	es ist nicht verwunderlich, dass
pasado el vértigo	wenn der Schwindel vorbei ist
poner a prueba su físico	seine Physis auf die Probe stellen
populoso/a	bevölkerungsreich
primar	vorherrschen
quitar el aliento	(ugs.) den Atem rauben
si acaso	wenn überhaupt
sobrar	mehr als genug geben
sobrecogedor	überwältigend
trasladar	(hier) überführen

trazar	(hier, Weg) anlegen
ubicuo/a	omnipräsent
vertiginoso/a	schwindelerregend
vistoso/a	prächtig
vociferante	lautstark, schreiend

LENGUA – APRENDO ESPAÑOL POR MI CUENTA, págs. 26-27

acceder a	Zugang haben zu
acudir a	(hin)gehen zu
apropiado/a	geeignet
atrapar	(fig.) festhalten, fesseln
bajar	(hier) herunterladen
cuando	gleichzeitig
desanimarse	entmutigt werden, die Lust verlieren
el libro de texto	Lehrbuch
el libro del alumno	Arbeitsbuch
el móvil	(hier) Handy
el suplemento mensual	Monatsbeilage
infinito/a	zahllos
la colección de lecturas	Lektüresammlung
la comprensión lectora	Leseverständnis
la difusión	Verbreitung
la emisora	Sender
la línea	(hier) Reihe
la puntuación	Punktzahl, Benotung
pagando	(hier) zahlungspflichtig
redirigir	umleiten; weiterleiten
seguir clases	Unterricht nehmen

RICARDO GÓMEZ – UN TAXISTA PORTEÑO, pág. 28-29

a los golpes	unter schwierigen Umständen
acuñar	prägen
alocado/a	verrückt
contundente	(hier) kräftig
despectivo/a	abwertend, verächtlich
el distintivo bicolor	zweifarbigen Erkennungszeichen
el trayecto	Strecke

extracurricular	außerschulisch
forzoso/a	erzungen
jactarse de	prahlen mit
la salida	(hier) Lösung, Ausweg
las horas pico	(LA) Stoßzeiten
levantar	(hier) mitnehmen
manejar	(hier LA) fahren
oficiar de	fungieren als
porteño/a	(hier) von Buenos Aires
prescindir de	verzichten auf
tácito/a	stillschweigend, (Gesetz) ungeschrieben
vocacional	aus Berufung

IDIOMA, págs. 32-44

Cuenta cuentos, pág. 32

Caperucita Roja	Rotkäppchen
concordar	übereinstimmen
el águila	Adler
el ama de casa	Hausfrau
el complemento	Ergänzung
el duende	Kobold
el género	(hier) Geschlecht, Genus
el hada (madrina)	(gute) Fee
el mago	Zauberer
el patito feo	das hässliche Entlein
la bruja	Hexe
la reina	Königin
tónico/a	betont

Tan fuerte como un oso, y ejercicios, págs. 33-34

agraciado/a	anmutig; gut aussehend
¡anda!	(Ausruf) na, so was!
apestoso/a	stinkend
aseado/a	sauber, gepflegt
bruto/a	roh; grob; (hier) dumm
dependiendo de	je nach
el cochino	Schwein

el equipo	Mannschaft
el oso	Bär
El Principito	Der kleine Prinz
érase una vez	es war einmal
fijarse	Acht geben, aufpassen
la galleta	Keks
la hormiga	Ameise
me dejás flipado/a	(ugs.) du überraschst mich
según corresponda	(hier) nach Bedarf, so wie es sein muss
tan fuerte como...	so stark wie...
temer	(be)fürchten

Frase del mes – Hacerse el longui, pág. 35

el historiador de arte	Kunsthistoriker
hacerse el distraído	so tun, als ob es einen nichts anginge
María injusticias	(ugs., iron.) die arme Unschuldige
me tocó a mí	ich war dran
¿que qué pasa?!	Was los ist?!
tú a lo tuyo	(ugs.) kümmere dich um deine Sachen

La comparación del adjetivo y ejercicios, págs. 36-37

Blancanieves	Schneewittchen
conciliar el sueño	einschlafen
el apócope	Wegfall von Lauten am Wortende
el grado	(hier) Steigerungsstufe
el grado comparativo	Komparativ
el roble	Eiche
estrenar	(hier) beginnen
hacer una pareja ideal	sie bilden das ideale Paar
haz el favor	ich bitte dich
la perdiz	Feldhuhn
los propósitos	(hier, gute) Vorsätze
no habrá quien	
te levante	niemand wird dich wachkriegen
quejica	(ugs.) wehleidig
ser la envidia del barrio	von allen im Viertel beneidet werden
suprimir	(hier) weglassen

La familia Pérez – En la peluquería, págs. 38-39

a capas	(hier) stufenförmig
con tal de que vayas	Hauptsache, du gehst hin
de pincho	(hier) Bürstenhaarschnitt
el flequillo de medio lado	der halbseitige Pony
el mamífero	Säugetier
el otro en discordia	(ugs.) der andere Streithammel
el perezoso	Faultier
eso sí que no	das auf gar keinen Fall
hacerse el longui(s)	sich taub stellen; so tun, als ob einen etw. nichts angeht
la capa	Schicht, (hier) Stufe
la cerda	(hier) Borste
la cresta	(Hahnen-)Kamm, (hier) Iro
la permanente	Dauerwelle
las greñas	(ugs.) zerzaustes Haar
las mechas	(hier) Strähnchen
le da un soponcio	(ugs.) die fällt ja in Ohnmacht
me da pereza	ich habe keine Lust
mofarse de	sich lustig machen über
recogido/a	hochgesteckt
rizar	kräuseln
tendrá valor	(hier) der hat Nerven
y ni por esas	(ugs.) und nicht einmal dann

La palabra del mes – Turismofobia, pág. 40

la fuente de desarrollo y riqueza	Wachstums- und Einnahmequelle
-----------------------------------	-------------------------------

Otros problemas de traducciónn, pág. 40

atribuir	zuschreiben
el cultismo	bildungssprachlicher Ausdruck; Kultismus
latinizar	latinisieren
motu proprio	aus eigenem Beweggrund
papal	päpstlich

Para perfeccionistas – La España multilingüe, pág. 42

conferir	(fig.) verleihen
el núcleo	Kern, (hier) Zentrum
la (narrativa) caballeresca	Ritterromane
la curia regia	(hist.) Königlicher Rat
la franja pirenaica	Pyrenäenstreifen
la primacía	Vorrang(stellung)
originar	hervorbringen
respectivo/a	jeweilig
suplantar	verdrängen

Tarjetas, págs. 43-44

el sindicato de maestros	Lehrergewerkschaft
frenar	bremsen
gratificante	erfüllend, beglückend; lohnenswert
la autocartera	Bestand an eigenen Aktien
la cartera	(hier) Portfolio
la concesión	Gewährung
la guardería	Kinderkrippe; Kita

LUGARES MÁGICOS – SANTANDER

¡pero bueno!	(hier) na sowas!
apostar por	hoffen auf, setzen auf
ataviado/a de época	nach jener Epoche gekleidet
atracar	(Schiff) anlegen
atraído/a, atraer	anziehen
darse cita	zusammenkommen
disfrazarse	sich verkleiden
el auge	Aufschwung
el acantilado	Steilküste
el bogavante	Hummer
el buceador	Taucher
el chaparrón	Regenguss
el chubasquero	Regenmantel
el diminutivo	Verkleinerung(ssilbe)
el dique	eich
el embarcadero	Pier
el fondo	(hier) Meeresboden

el guiso de bonito	Gericht aus weißem Tunfisch
el historiador de la literatura	Literarhistoriker
el montañés, la montañesa	Kantabrier/in
el palacete	alais
el prado	iese
el verde de terciopelo	Samtgrün
el/la friolero/a	Kälteempfindliche/r
el/la novelista	Romanautor
en cuanto a	im Hinblick auf
está a ...	ist ... entfernt
eternamente	ewig
ha sido inaugurado/a	ist eröffnet worden
ilustre	berühmt
invadir	(ugs.) überfluten, besetzen
la alubia	(weiße) Bohne
la caña	(kleines) Bier vom Fass
la caseta	(hier) Strandzelt
la Comunidad Autónoma	Autonome Gemeinschaft
la divulgación	Verbreitung
la insistencia en	Beharren auf
la reivindicación	Forderung
la tenacidad	(hier) Beharrlichkeit
las artes plásticas	bildende Kunst
las propiedades saludables	gesundheitsfördernde Eigenschaften
los soportales	Arkaden
los vinos de la tierra	Weine der Region
menudo lujo	was für ein Luxus!, wie schön!
mostrársela	(hier) sie Ihnen zeigen
no deja de llover	es regnet unaufhörlich
por suscripción popular	(etwa) durch persönliche Beteiligung
rebozado/a	paniert
recrear	nachstellen
seguir sin atenderse	weiterhin ungehört bleiben
señorial	herrschaftlich
si vieras lo majo que es el niño	du solltest sehen, wie hübsch der Kleine ist
tener lugar	stattfinden

MUNDO HISPANO – NO TIENEN DERECHO A EDUCARSE, págs. 46-49

abismal	enorm, abgrundtief
acudir a	hingehen zu
amedrentar	einschüchtern
apremiar	dringend sein, eilen
contundente	(hier) deutlich
damnificado/a	(hier) benachteiligt
de tercer grado	dritte Klasse
el ámbito familiar	familiärer Bereich
el centro educativo	Schule
el conocimiento en lectura	(hier) Lesekompetenz
el escollo a superar	Hindernis, das überwunden werden muss
el gasto gubernamental	staatliche Ausgaben
el lapso	(hier) Altersgruppe
el preescolar	Vorschulzyklus
el resguardo	Schutzgebiet
el riachuelo	Bach
el seguimiento	(hier) Beobachtung; Überprüfung
estar sobre el tapete	Thema sein, zur Sprache kommen
inhóspito/a	unwirtlich
involucrarse en	(hier) sich engagieren; zurecht kommen
la brecha de calidad	Qualitätsunterschied
la brecha de género	Geschlechterungleichgewicht
la cobertura	(hier) Präsenz, Angebot
la cotidianidad	Alltag
la deuda pendiente	(hier) unerledigte Aufgabe
la equidad	Gleichheit, Gleichberechtigung
la pendiente	Steigung; Abhang
la tasa de escolarización primaria privada	Quote privater Grundschulbildung
la tasa neta de ingreso a la escuela primaria	Nettoeinschulungsquote
obsoleto/a	veraltet, überholt
omitir	(hier) weglassen
paupérrimo/a	elend
rezagado/a	rückständig
vulnerable	anfällig

 REPORTAJE – EL SOMBRERO DE PANAMÁ, págs. 50-55

alertar sobre	warnen vor
desempeñar	ausüben; einsetzen
el beneficio	Gewinn, Nutzen
el complemento	Accessoire
el grosor	Dicke
el istmo	Landenge
el palacio arzobispal	erzbischöflicher Palast
el poder legislativo	Legislative, Parlament
el tejedor	Weber; Flechter
el/la integrante	Mitglied, Teilnehmer, Zugehöriger
extraer	(fig.) gewinnen, erhalten
inclemente	unbarmherzig
jipijapa	Stroh der Carludovica-Palme
la compenetración	harmonisches Miteinander
la dedicación	Hingabe
la denominación de origen	Ursprungsbezeichnung
la hebra	Faser
la materia prima	Rohstoff, Grundstoff
la paja toquilla	Stroh der Carludovica-Palme
la propiedad	(hier) Eigenschaft
la pulgada	Zoll (Maßeinheit)
la virtud	Vorzug
ladeado/a	seitlich geneigt
no es para menos	das hat seinen Grund
ponerse de manifiesto	deutlich werden
por que	damit, um zu
prescindir de	verzichten auf
siendo	(hier) wobei ... ist

 NOTAS CULTURALES, págs. 56-57

a tope	(ugs.) voll und ganz
ambientado/a en...	der in ... spielt, angesiedelt ist
bilingüe	zweisprachig
componer	bilden
el ceviche	Gericht aus rohem Fisch, mit Zitronensaft u. Gewürzen mariniert

el conjunto	(hier) Gesamtheit
el correccional	Besserungsanstalt
el dicho	Spruch
el embrollo	Durcheinander, Wirrwarr
el hilo conductor	roter Faden
el largometraje	Langfilm, Spielfilm
el plato fuerte	(ugs.) Hauptsache
el sonero	Son-Musiker
fomentar	fördern
hacerse un lío	(ugs.) verwirrt sein, durcheinander kommen
idóneo/a	geeignet
integrado/a por	bestehend aus
la aplicación	App
la curiosidad	Neugier
la expresión hecha	feste Redewendung
la madera flotante	Treibholz
la picaresca	Gaunerleben
sortear	verlosen
tomar todo al pie de la letra	(ugs.) alles wörtlich nehmen

ENTREVISTA – ÁLEX DE LA IGLESIA, págs. 58-60

despreciar	verachten
desviarse	abweichen; abzweigen
el Goya	Goya, span. Filmpreis
el muestrario	(fig.) Katalog, Mustervorlagen
el nivel de exigencia	Ansprüche
el toque	(hier) Element
el/la partícipe	Teilhaber
emblemático/a	(hier) bedeutend
emprender	unternehmen, machen
encajar con	passen zu
encargarse de	sich um etw. kümmern
estar salpicado/a con	durchsetzt sein von
estrenar	erstmalig vorführen, Premiere haben
extendido/a	verbreitet
hostil	feindselig
pararse a pensar	gründlich überlegen

plantearse algo	sich etw. überlegen
premeditadamente	vorsätzlich; vorbedacht
procurar	versuchen
provocado/a	(hier) inszeniert, gezwungen, künstlich
recuperar la inversión	die Investition wieder hereinholen
rodar	drehen
se le ha llegado a	
comparar con...	man hat ihn sogar mit ... verglichen
simultanear	(hier) aufeinander abstimmen
sin atender a nadie	ohne sich um jemanden zu kümmern

CUADERNOS DE VIAJE – DE VIAJE POR ANDALUCÍA, pág. 64

convertido/a en	umgewandelt in
degustar	versuchen, probieren
el bigote	Schnurrbart
el conjunto	(hier) Ensemble
el higo chumbo	Kaktusfeige
la furgoneta	(hier) Kleinbus
la Judería	Jüdisches Viertel
la mojama	getrockneter Tunfisch
la tetería	Teehaus
poner rumbo a	Kurs nehmen auf
pudimos	(Indefin. von poder) wir konnten
reponer fuerzas	sich stärken

GASTRONOMÍA – EL COCIDO MADRILEÑO, págs. 66-67

acomodado/a	wohlhabend, betucht
adobado/a	ingelegt
centenario/a	hundertjährig, (hier) altehrwürdig
dejar a remojo	einweichen
el bol	Schale
el chef real	königlicher Koch
el guiso contundente	deftiges Gericht
el haba	Saubohne
el jarrete	Haxe
el manjar	Speise; Delikatesse
el Medioevo, o Medioevo	Mittelalter
el morcillo	Haxe

el recipiente	Behälter
el repollo	Kohl
el viernes de vigilia	fleischfreier Freitag
el vuelco	Umkippen; (hier) Essensgang beim Cocido
escurrir	abtropfen (lassen)
hacer frente a	trotzen, die Stirn bieten
indispensable	unverzichtbar
la morcilla de Burgos	Blutwurst, die Zwiebeln und Reis enthält
la verdura de temporada	Gemüse der Saison
las viandas nutritivo/a	Speisen; (hier, etwa) das Herzhafte nahrhaft
picar	klein schneiden
pudiente	begütert
remitirse a	sich beziehen auf
saborear	kosten; genießen
sazonar	würzen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – TRINIDAD Y TOBAGO, DE PASO, pág. 68

como si no ignorara	als ob er alles wüsste
defraudar	betrügen; enttäuschen
el flamboyán	Flammenbaum
estar de paso	nur vorübergehend hier sein
la escala	Zwischenaufenthalt
monosílabo/a	mit einer Silbe
navegar	segeln
tajante	(hier) erbarmungslos
tilde diacrítica	Akzent, der einen Bedeutungsunterschied markiert
tónico/a	betont